*SpColl

EAST WEST 東西報

THE CHINESE - AMERICAN JOURNAL • PUBLISHED EVERY WEDNESDAY • VOLUME 2, NUMBER 50 • DECEMBER 11, 1968 • 10 CENTS

EDA backs Black students demands

Chinatown - North Beach Economic Development Agency at its meeting last Thursday passed a resolution to back the Black Students Union and the Third World Liberation Front in their confrontation with the administration at San Francisco State College.

Activist George Woo read the 15 demands of the BSL and TWLF and engaged in a discussion with board member Thomas Lim who wanted to know if the issue was political or educational.

PRIDE

Woo, who spoke in Chinese, said it was "a matter of pride in Chinese culture" and the right to learn the "Som Gee Ging" (Three Words Classic).

The resolution, by voice count, was passed unanimously.

Both the Chinese Times and the Young China, two of Chinatown's three dailies came out with editorials against the EDA's stand in backing the black and non-white students. Both papers deplored the striking students' violence which caused the closing of the campus.

The Times editorial questioned the anti-poverty agency's role in a student demonstration when its concern is working with the poor. It cited an EOC ruling that area boards must not support riots.

INTIMIDATED

The editorial added that some of the demands were reasonable, but others were not. It concluded that either the board members were intimidated by the presence of the vociferous student activists at the meeting or that they did not comprehend the issue that they voted on.

The two local Japanese newspapers, the Hokubei Mainichi and the Nichi Bei, both supported State's Acting President S. I. Hayakawa's stand in keeping the school open, but also sympathized with the black's demands.

Ciao - Ma Bell ends call with Shanghai Mabel

Mabel Chang has been disconnected.

Pacific Telephone's last link with the mainland of China has been cut off — and they miss her.

Miss Chang was the operator at the Shanghai end of the circuit linking Pacific's overseas office in Oakland with Red China. But Chairman Mao, in his wisdom, closed down the phone office Nov. 18, and Miss Chang's voice is heard no more.

MISS HER

"I really miss her," says Pat

PAT ABBEY

Abbey, chief of the overseas office.

Mrs. Abbey talked to Miss Chang every day for years. The procedure was not exactly chatty. Each day at 2:30 p.m., a call was placed to Shanghai and Mrs. Abbey would ask Miss Chang:

"Do you have any traffic for me today?"

The answer was almost always "no."

NO MAO HERE

Then Miss Chang would ask Mrs. Abbey the same thing and receive the same answer.

Newsmen enjoyed talking to Miss Chang. They used to place calls to Mao Tse-tung. Miss Chang's answer was always the same:

"There is no Mao Tse-tung listed in the Chinese directory."

And now, there is no Mabel Chang listed in the Shanghai office.

Interpreters service proposed

The Human Rights Commission has asked Mayor Joseph Alioto to set up an Interpreters Service.

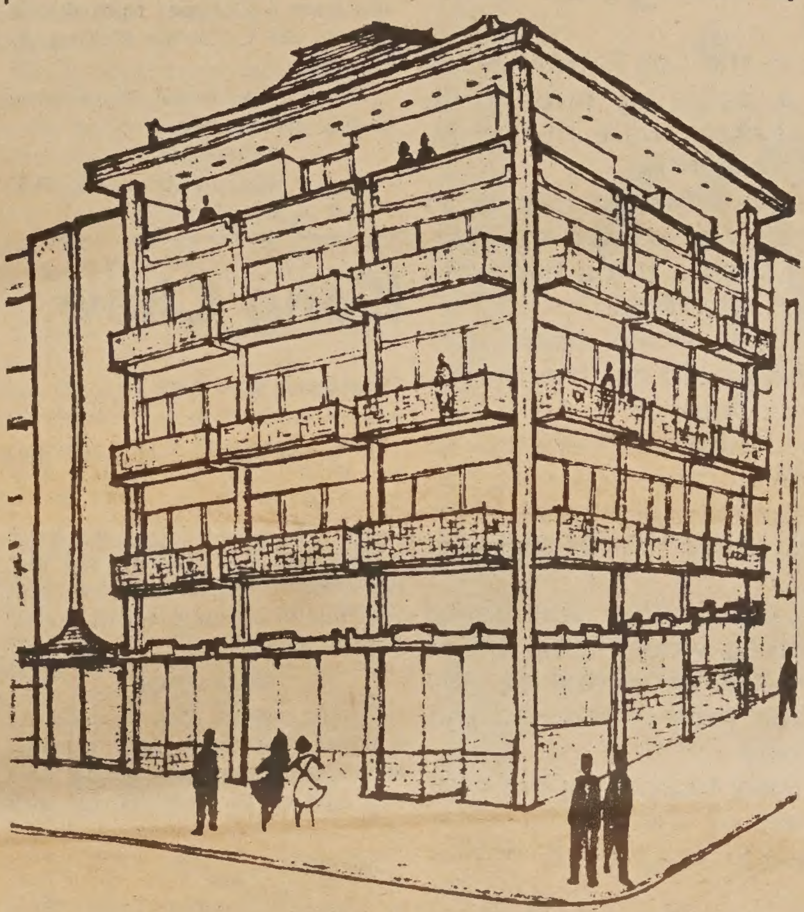
In a proposal submitted to the mayor, the Commission said it believes that "there exists a widespread problem of communication for non-English speaking and deaf persons. Due to the lack of qualified professional interpreters, many of these people are denied the use of the services, facilities and resources of the City and County of San Francisco which are their legal due."

The Commission recommends that the Interpreter Services Office be based in the Mayor's Office and the services commence with the start of the 1969-1970 fiscal year. The staff salaries plus supportive funds would be included under the Mayor's budget.

Berkeley meeting

Landmark designation may stall temple sale

New temple



Merrill Jew, AIA, is the designer of the proposed Kong Chow Temple building at the corner of Clay and Stockton Streets. Here is a sketch on how it will look when completed.

by Ken Wong

A gray, misty Sunday. A brown-shingled house outside the university campus in Berkeley. Inside, 96-year-old Mrs. Charlotte Chang had cookies and tea for her many visitors.

Among them, students and supporters of the Kong Chow Temple and Donald Young, a board member of the Kong Chow Benevolent Association which is planning to sell the building to the highest bidder.

Mrs. Chang, whose father, Yee Ah Tye, donated the land for the building on Pine Street near Kearny, wants the association to hang on to the property. It was her father's wish that the land would not be sold. And it is her wish that Chinatown should expand, not shrink.

UNANSWERED

When her letters to the association went unanswered, Mrs. Chang, backed by her grand-niece, Nanying Stella Wong, and students, went to the Landmarks Preservation Advisory Board.

If the board designates the building as a landmark it would knock a hole in association's plans to unload. The designation would prohibit the association from selling the building for six months to a year, require them to maintain the building and get Planning Commission approval before making any change or addition to the building.

At a board meeting earlier last week Charles L. Leong, a member of Kong Chow's board of directors, testified that the association has documents to prove that Ah Tye was given 22 acres of land in China in exchange for the temple land and that the site on which the temple now stands at 520 Pine Street is not the original site which was on Montgomery Street.

RELOCATING

Leong added that the association is not demolishing the temple but relocating it to a "more convenient location".

The association three years ago bought a piece of property on the southwest corner of Clay and Stockton Streets for $200,000. Architect Merill Jew is drawing up plans for a five story structure to be erected there when the present building is razed.

It was also reported in one of the metropolitan dailies that Mrs. Chang and the other descendants

(Continued on Page 2.)

76 arrested at campus riot

San Francisco State College student Halford Lum, also known as Al Wong, 24, 1131 Balboa Street was arrested last Thursday on a warrant for allegedly taking part in last week's campus riot.

He was charged with disturbing the peace, resisting arrest, inciting to riot and unlawfull assembly.

Seventy-six persons were arrested in last week's confrontation between striking students and the administration.

$1,000 for killer's info

FRESNO — The Chinese Consolidated Benevolent Assn. of Fresno is offering $1,000 for information leading to arrest and conviction of the slayer of Joe Kay Chin, Grandview Cafe owner, found hacked to death in his cafe Sept. 22.

Fong, Jr. ekes out poll win

HONOLULU — Political newcomer Hiram L. Fong, Jr. (R) beat three-term veteran of the State House Clarence Y. Akizaki (D) by two votes, according to the final count of absentee ballots.

Fong, son of the U.S. Senator, and Akizaki were among the contestants for the six House seats of the 15th Representative district (Manoa-Waikiki).

The election night count showed Akizaki taking sixth place, leading Fong by 19 votes.

With all absentee ballots now counted, Fong leads 13,297 - 13,295. Akizaki is expected to ask for a recount.

If the recount shows Fong the winner, the Republicans will have increased their number in the 51-member House to 13; still no threat to the Democratic majority.

EAST WEST 東西報

December 11, 1968 Vol. 2, No. 50

EAST/WEST, THE CHINESE - AMERICAN JOURNAL, is published every Wednesday by EAST/WEST Publishing Company, 758 Commercial Street, San Francisco, California 94108. Telephone (415) 781-6480. All rights reserved. Printed in the United States of America. Unsolicited manuscripts cannot be returned unless accompanied by a properly addressed envelope bearing sufficient postage.

Gordon Lew, Publisher

Maurice H. Chuck, Managing Editor; Ken Wong, Editor

Kenneth Joe, Walter Leong, Advisors

C. H. Yeung, Production; Carole Jan Lee, Circulation; Paul Yee, Business Manager; Wah Lee, Richard Koler, Advertising,

Subscriptions: $5.00 a year. 204

EDITORIAL

Time has changed

We have not taken sides in the Lee Family Association's battle royal over a balloting hubbub in which charges and counter-charges were hurled by the two factions striving to gain control.

However, the incident does indicate one good thing. The Chinese community has passed the barbaric age. Thirty years ago if such a thing had happened there would have been bloodshed.

In those days might was right, which meant that whoever paid the highest price would get the toughest highbinders to lean on the opposition.

Newspapers would not accept advertisements to clarify the issues. For if it gives more space to the opposition, the other group would send the boys down to the office for calisthenics using the editor as a punching bag.

There were few ways to know what was going on. Usually, the parties involved would keep mum within the circle. And slowly the news leaked out, only to be modified and by the time it reached the public it is twisted out of shape.

Nowadays, the factions rush to the papers and place notices to tell their sides of the stories. The problem is to sift the details and see who is telling the facts.

We hope the Lee clan can settle their differences peacefully.

The family associations in Chinatown have come a long way and have grown wealthy and fat. Most of them own properties that run into the millions. Perhaps they should re-examine the role they play in the community. Share the wealth.

Native dance

NATIVE FOLK DANCE by Linda K'o and her troupe was held at Victory Hall. (Kem Lee photo)

Letters to the Editor

A clarification

Dear Sir:

We were gratified to learn of your recognition of Doctor Jane F. Lee in the November 6th edition of EAST-WEST.

However, although Doctor Lee is the first Chinese-American woman to be elected as a Society officer, Dr. Henry B. Woo is the first Chinese-American elected. Doctor Woo was a Director of the Society from 1955 to 1960, served as Treasurer in 1966 and '67. He chaired the Finance Commission, the Admission Committee and the Medical Service Committee of the Society. He has also been a Delegate from the Society to the California Medical Association.

We felt you would be interested in this information.

Sincerely,
Henry Gibbons III, M.D.
President

Kong Chow

(Continued from Page 1)

wanted the land back.

Mrs. Chang told Young that this and what Leong had testified were not true.

She and her kins have no desire to repossess the property and that her father never received any land in China in exchange for the lot he gave to Kong Chow.

SEMANTICS

Young agreed that it could be a matter of semantics and the transaction was not a swap per se. It is the custom for villages to erect arches, temples and monuments to heroes and virtuous widows. Perhaps Ah Tye was given some land in China in gratitude for his generosity. But he himself did not return to China since he left in 1850.

The land was given him by the city of San Francisco for his services as an interpreter. He gave the land to Kong Chow in 1854. However, all records were destroyed in the fire of 1906.

Bing Tom, an architect student suggested that a complex could be built tying the temple in with Sun Yet-sen Park.

HIGH RISE

The temple stands on an odd-shaped 16-foot lot. The American President Lines has acquired most of the adjoining properties and wants to erect a high rise. However, it has paid $684,000 for the key lots and thinks that the $630,000 which has been asked, is too high. The building is assessed at $210,000.

Kong Chow also owns properties on Sacramento and Missions Streets.

Gordon Lau, attorney for Mrs. Chang, said that those who would like to see the temple preserved should write to Charles Albert Shumate, president of the Landmarks Preservation Advisory Board.

Meanwhile, Young also invites anyone who is interested to attend the next meeting at Kong Chow and express their views.

ANNOUNCEMENT

East/West is approaching its second anniversary. In making plans for the coming year we would like to know what our readers would like. We are asking you to let us know if the bi-lingual format is serving your need.

Would you like us to stay as is, half-Chinese and half-English, or exclusively in one language?

We have had suggestions from readers on new features and will be trying them out in the coming year.

Human Rights group joins Filipino fight

Wedged between the Palm and International Hotels on the 800 block of Kearny Street is the basement studio of Botukai-Kai Karate. Here the United Filipino Association is making its last stand to hang on to Manilatown.

This is where the Filipinos, young and old are meeting to see what they could do to preserve the International Hotel which is living on borrowed time.

PARKING LOT

The Milton Myer Company which owns the hotel plans to demolish it for a parking lot. It has given residents until the end of the year to relocate. The Palm Hotel has been vacated.

According to Ness Acquino, a board member of the association, most of the 180 residents are retired Army and Navy veterans, between the ages of 40 and 64 years, paying between $30 and $38 a month for furnished rooms.

Besides planning to meet with the mayor this week, the association has appealed to the Human Rights Commission for a delay on the hotel's demolition.

SOLUTION

The Commission will ask the Milton Myer Company to meet with representatives of the Filipino community to work out a solution to the threatened loss of low-cost housing facilities.

The Commission is also asking that the City's Department of Public Works postpone action on granting the firm a demolition permit until these problems have been resolved.

ISI ISI

If you are planning to invest...

HERE ARE THREE SUGGESTIONS

ISI GROWTH FUND, INC.

ISI增長基金為無限制投資，在多方面企業上投資致富。

ISI INCOME FUND, INC.

ISI入息基金除每月有入息外更可在長期內增加本利

ISI TRUST FUND

ISI信託基金着重本金增加及其次求入息獲利。

GEORGE ONG, *Sales Representative*
INSURANCE & SECURITIES INCORPORATED
1255 Post St., San Francisco, Calif. 94109
Please send me a Prospectus on:
GROWTH FUND, INC. ☐ TRUST FUND ☐ INCOME FUND, INC. ☐

NAME ____________

ADDRESS ____________

CITY ________ STATE ________ ZIP ________

Robbing hoods

By Manchester Fu

Last week's news in today's paper. Two curio shops were knocked over. The Gumling at 444 Grant was hit for $175 in cash and around $1,000 in goods. Chong Kee Jan, the Tom's clan enterprise, lost a vase and a life-size statue of Kwan Kung. . . . At the Nan Yuen restaurant three loud customers were told to leave and kicked in the glass door as they exited. Maybe they should install one of those colossal doors like the Imperial's with the golden dumbbells for door knobs.

And over in Hawaii, actor James Shigeta returned to his Waikiki hotel room one morning and found someone had slipped in and stolen $5,365 worth of jewelry and cash. Among the missing loot: $300 cash, four rings (one worth $3,500), a camera and a set of pearl cuff links. . . .

★ ★ ★

LOADED: It's no secret, but it's news to us when he heard newsman Don Canter saying that the family associations in Chinatown collectively hold between $30 and $40 million in real estate in San Francisco. This is not counting properties outside the city which Donald is still checking out. . . . We wondered what the striped awning was doing in front of St. Peter and Paul's church last Sunday. Turned out it was borrowed from the opera house for Mayor Alioto's daughter's wedding. Came in handy during the rain. . . .

IN A LITTLE SPANISH TOWN: Architect Chi-Kwan Chen, who is here from Taiwan to work on the bridge to link Portsmouth Square with the Chinese Cultural Center, is an artist. And modern. Dig his "Impression of American Football Game" in today's pages. "I don't like just to copy a Chinese bridge," he says. "I would like to catch the Chinese feeling in new terms of our time." Which means sculptured stones, glazed tiles, lights. . . .

★ ★ ★

WESTWARD HO: The bottom has fallen out of the samurai flicks in Japan so film studios are looking westward for joint productions with U. S. companies. Toho is shooting a sci-fiction film, "Latitude Zero," with Joseph Cotten, Akira Takarada, Masumi Ok[illegible] in Japan and the U. S. next February. . . . Warner Bros.-Seven Arts will film "The Red Sun," a drama of a group of Samurai who crossed the American west to Washington, D. C., One guess who leads the swordsmen. Toshiro Mifune meets Geronimo. . . .

The things you pick up reading the Pacific Citizen, the weekly published by the Japanese American Citizens League: Franklin K. Y. Sunn named chairman of the 20th annual Narcissus Festival in Honolulu. K. L. Chinn elected secretary of the Hawaii Bar Association. . . .

BETTER LATE THAN NEVER: Remember that "Instant Clinic" that the Chinese Hospital was supposed to have finished by Labor Day? We have just heard from Dr. Rolland Choy Lowe who says it will be ready around the first of the year. He's a realist. . . .

★ ★ ★

HI-LOWE: Watch for Janice Lowe, a Chinese co-ed, on your telly screen when the 1969 Tournament of Roses comes on. The daughter of Mr. and Mrs. Albert Lowe of Altadena survived the final cut from 25 finalists to seven on the queen's court. . . . The Chinese Students Association at City College is holding a dance at Basin Street West. The note we got said, "Your cooperation would be highly appreciated. Tie and heels." Okay. But only if she's taller. Otherwise we'll stick to our sneakers. . . .

RE-RUN: It was raining last Sunday but it didn't stop the Woody Allen film, "Take the Money and Run" from coming back to town for a retake at the Bank of America at Stockton and Green. While the rain pelted the actors, the camera was sheltered by a green and white striped beach umbrella. Meanwhile, Woody's play, "Don't Drink the Water," opens Monday at the Curran. And there's a Chinese angle. Vivian Blaine plays the wife who's a professional mah jong hustler. . . .

Taiwan artist to work on Chinese cultural bridge design

Chi-Kwan Chen, noted artist-architect from Taipei, China, is in San Francisco this week to assist in the final design of the pedestrian bridge that will connect Portsmouth Square with the Chinese Cultural and Trade Center on the site of the old Hall of Justice.

Chen, who holds citizenship of both China and the U.S., was selected for the job by Justice Enterprises Inc., the developer of the Chinese Center, on the advice of a Taiwan based Chinese committee.

PARK - LIKE

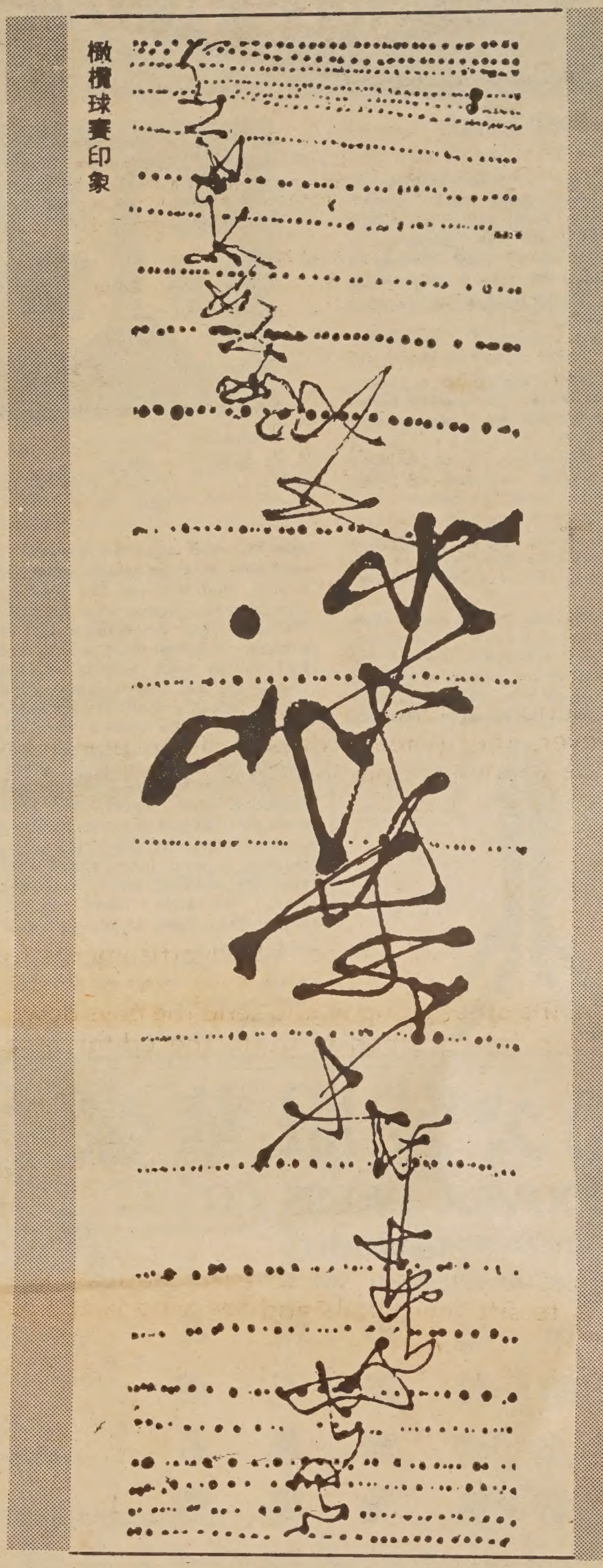
Design features to be added to the bridge are expected to give the structure a Chinese character for its entire 210 feet length.

The bridge, redevelopment agency officials said, will have a "park-like" atmosphere, featuring benches and sculptures as well as a broad walkway.

The Formosa government has indicated it will donate works of art for the bridge once Chen has completed the final design.

In China, Chen's most famous work, designed in association with American architect I. M. Pei, is the Henry Luce Chapel at Tung-hai University.

Chen is also a noted painter and his works have been shown in exhibits throughout the United States.



"IMPRESSION of American Football Game" is the title of this brush drawing by Chi-Kwan Chen who is here from Taiwan to help design the Chinese Cultural Center bridge. He is showing his works at the SF Redevelopment Agency conference room at 525 Golden Gate Agency.

Red artists make love more than revolution

HONG KONG — Artists and writers who ought to be building loyalty to Chairman Mao with their creative spirits are instead using them to advance the cause of romantic love, to the distress of China's "revolutionary literary and art fighters."

The Shanghai Wen-hui Pao recently carried such complaints in letters from pro-regime activists.

CLASSIFAD

FOR SALE

TRUMPET, "Olds" in good condition, $25. Call Richard Silvey, EX 7-5465, 4-7 p.m.

HELP WANTED

EXCHANGE LESSONS — Teach Mandarin Chinese and learn English in the evenings. Call 885-2764 between 6-8 p.m.

FOR POWERFUL ADVERTISING RESPONSE
USE
EAST WEST CLASSIFAD

RATES per issue
3 LINES - 1 TIME — $1.50
3 LINES - 3 TIMES — $1.35
3 LINES - 13 TIMES — $1.15

WRITE YOUR AD BELOW
....
....
....
....
CITY ....ZIP CODE.....
STATE ....
PHONE NUMBER ....
NUMBER OF TIMES TO RUN ....
STARTING DATE ....

CHINESE WORD-A-DAY

BY GORDON LEW

"NORTH"

Mandarin **BEI** Cantonese **BUK** Rhyme with DUCK (soft "K")

There are many speculations on what the Chinese word "north" looks like. Some say it looks like a pair of goose legs. Some say it looks like sleepy eyes. To me it looks like an arrow pointing north. (Come to think of it, what else could it be?)

"North extreme" is the North Pole. "North Star" is the polar star. "North melon" is a variety of watermelon. In ancient times the women of the house usually lived in the chamber facing north. Therefore in the old days many people referred to their mother as "north chamber."

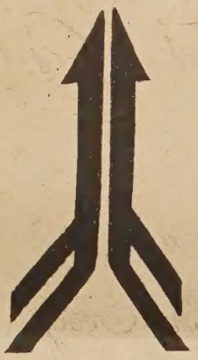
Going north reminds me of going the wrong direction. Once a wise man who was trying to talk his prince out of starting a war said:

"On my way here I met a man who was going to a southern town, but strangely enough he was heading the wrong direction. So I stopped him and asked him why he was going north. He said that he had splendid horses. I told him that even with splendid horses, that was not the road he should take. Guess what he said. He said that he had a lot of money. I asked him what that had to do with getting to the town. He said that he had a good driver. What a fool! We all know that even if he owned half the country, if his direction was wrong, he would never get there.

"So, Your Highness, we are not doubting your wealth nor your strength. But if you try to force your rule on the other states by starting a war, I am afraid that you are heading north like that man. The farther north you go, the farther away from your goal you'll be."

You'll never find me heading north. . . . I always get cold feet walking on snow.

Brrrr.



Riverside Oriental students score high in reading test

SACRAMENTO – A school with over 50 per cent Oriental enrollment has topped all other grade schools in the Sacramento City Unified District this year in the Stanford Reading Test score.

Over the three-year span, Riverside School has ranked consistently among the highest, well above the national norm of 50. John Cabrillo School, with about one-third Oriental enrollment, is second.

VALUE

Mrs. Elaine H. Stowe, language arts specialist for the city schools, explained, "Oriental parents place real value on education. The youngsters go to school with the feeling, 'I've got to learn'. This is important."

Frank E. Delavan, Sacramento's director of educational research services, also attaches significance to the role of parents in primary reading instruction.

"The public expects the schools to do it alone, but the school's can't do it," Delavan says. "They can only carry on from where parents leave off."

Hubert T. Rae, Riverside's longtime principal, attributes the school's success to a combination of factors – a "good school climate," a stable and congenial faculty, and a relatively small size.

MOTIVATED

Riverside has "no big, large percentage of unusually bright students," Rae says, and the majority of the Oriental parents are not college-educated members of the so-called professions. Many operate grocery stores.

"But they're motivated, and it's this motivation and drive they tend to pass on to their kids," Rae adds.

Choy splatters 662 at Restaurant Classic

Joe Choy with 245-215-202 for a 662 high and Doug Ching who hit 218-203-213 games for a 634 led the Chinese Restaurant classic bowlers at Broadway Van Ness lanes last Wednesday night.

Modern beat

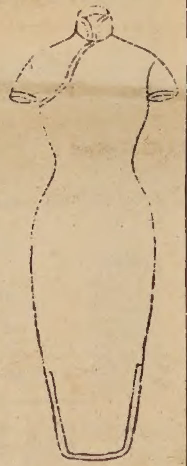
ONE-TWO, cha-cha-cha. Dancing to the modern Chinese beat of Joffrey Wong's combo at the Youth for Service benefit are this dynamic duo. (Kem Lee photo)

司公裝服華豪

HOOVER DRESS CO.

1329-F POWELL STREET

S.F. CALIF. 94133 Tel: 397-7259



保證滿意 歡迎來料 時裝禮服 中國旗袍 精工裁製 香港名師

Chinese and American dresses custom made

DESIGNER MARY P. LUM

司公務服德惠

Wai Tak, INCORPORATED

Consolidated Services

Matrimonial Agency

Serving sophisticated oriental ladies and gentlemen

Nationwide service - Wide selection - Confidential information

Translation and Interpretation Service

English - Japanese - Cantonese - Mandarin - Shanghai dialect

Duplication and Copying Service

Mimeograph Copies start at 1 cent per copy.

——·目 項 務 服·——

話傳譯翻 紹介姻婚

印油彩七 件信英中

838 Grant Ave., Suite 413
San Francisco, California 94108
Tel. (415) 989-5579

Office Hours:
weekdays 11 a.m. - 4:30 p.m.
Saturdays 1 p.m. - 4 p.m.
Closed Wednesdays, Sundays

西園酒家

Facilities for Large and Small Parties

SAI-YON RESTAURANT

CHINESE AND AMERICAN DISHES

641 JACKSON ST. CHINATOWN, SAN FRANCISCO
ORDERS TO TAKE OUT · TELEPHONE 982-3814
OPEN FROM 11 A.M. TO 6:30 A.M.

大埠 房藥華中 金山

CHINA PHARMACY

PRESCRIPTION SPECIALISTS

YUKON 2-2197

1035 GRANT AVENUE
SAN FRANCISCO 11, CALIF.

JOHN WONG Gulf AUTO SERVICE

LUBRICATION & MECHANICAL SERVICE

By Appointment • Free Pickup & Delivery

修理汽車 配裝零件

26TH STREET AND VAN NESS SOUTH
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA 94110

Phone: VA 6-0249

Chuck Wong

CANDID

Wedding Pictures 結婚照片

Quality Color Prints at Reasonable Prices

Ph. 982-6706

KIDS BOWL FREE

FAMILY DAY AT DOWNTOWN BOWL

EDDY AND JONES STS.

Kids bowl one game FREE for each game rolled by one or both parents.

SUNDAYS, NOON TO 6 P.M.

Validated Parking Next Door

san francisco-saigon

(Nanying Stella Wong's "San Francisco-Saigon" poem won second prize in the recent Ina Coolbrith Circle Poetry Contest.)

Stella Nanying Wong

at the chrome counter
behind neon which rainbows the cocktails
the khaki wheel from their stools
they left the green liquids foaming . . .
left the gilt girls flushing.
boys, mere boys drawn from bar stools,
book stalls, juke boxes, cable cars
to magnet airships droning over my street
to drop on the other shore . . .

headlines burst the trenches of my veins,
i remember
those in classrooms clothed in khaki . . .
the Mekong delta evaporates on my paper!
muscles straightened in planes
veins flattened into squares
spheres of eyes
mold of their arms jellied
dreams exploding in their skulls!

my hands took home the bodies of the dead.
i heard the ground go swoosh
under calico-clad peasants
as they pack rice husks
into blue mouths
balloons of their legs
escaping in gases;
gizzards cut: rice bits
clinging to viscous lining.

the islands huddled like renounced camels,
the parasol of sky closing.
here is San Francisco
there is Saigon
their locks of mouths
damming the Pacific!

Chinese herb may be new anti-cancer drug

TOKYO – Working with herbs for eight years, Dr. Chang Kuo-li, a Chinese medical doctor living in Japan, has discovered a new anti-cancer drug.

The new drug, made out of bacteria parasite in the well-known Chinese herb tongchun or "Winter Insect", is said to be particularly efficacious to cancer of the liver or the throat.

REPORTS

Dr. Chang reported his new discovery to the Japan Cancer Association in an academic paper read before its 27th annual meeting in Tokyo last October 15.

According to Dr. Chang, he started research on Chinese herbs to get extracts that might be promising agents against cancer since 1960 in his private clinic and laboratory in Tokyo.

From a group of Chinese herbs, he eventually found the bacteria parasite in the herb tongchun was most promising as an anti-cancer agent.

The tongchun has a medical name in Latin known as the Cordyceps Sinensis Sace. The bacteria parasite in the tongchun herb is exactly identical to that discovered first by two German scientists in 1957.

It is reported and registered in the same year as achromobactoer strenohalis.

NO SIDE EFFECTS

Dr. Chang discovered the same bacteria from Chinese herb tongchun in 1962 and it took him another six years to conduct laboratory and clinic tests till he was sure of its anti-cancer quality.

What is more, the new drug made out of herbs has mild quality and is completely free of all side effects.

Dr. Chang is the son of the world renowned Chinese scholar Chang Kuo-tun, who has been a long resident in the United States and presently teaches at the Nanyang University in Singapore.

Dr. Chang studied medicine in the Osaka Medical College before World War II and returned to Japan to take up residence in Tokyo twelve years ago.

Hawaii's elder statesman recovering from surgery

HOUSTON – Former Judge William H. Heen, elder statesman of Hawaii's Democratic party, is recovering from surgery at St. Luke's Hospital recently.

Heen was operated for a swelling in the wall of an artery in his abdomen. The 85-year-old is one of the first Chinese in Hawaii to hold public office.

AH HO HO HO ON DECEMBER 25
PYGMALION

PATRONIZE EAST/WEST ADVERTISERS
$2.00 PLEASE · I SAW IT IN EAST/WEST · $4.00 PLEASE

達來傢俬公司
Dale Company
Complete Home Furnishings
627 Jackson Street
San Francisco, California

PHONE YUKON 2-2319 CLOSED TUESDAY
金山 新杏香酒樓 六華
Sun Hung Heung
Restaurant • Cocktail Lounge • Banquet Room
open 11:30 a.m. to 3:00 a.m.
744 Washington St. San Francisco, Calif.

San Francisco Japanese Cultural and Trade Center
1737 Post Street
San Francisco, Calif. 94115
Phone 922-0666 (415)
日本村田珍珠公司
珠鍊 價錢相宜 珠戒指 送禮名貴大方 歡迎惠顧
Murata Cultured Pearls
Our exquisite selection of cultured pearl jewelry is brought to you direct from Murata's fine pearl farms in Japan.

Northern Life Insurance
北方人壽保險公司
2150 Franklin St. Oakland, Ca. 94612
Phone: 444-3100 (Office) 536-0784 (Residence)
經紀：鄺偉文 經紀：金彭雲
人壽燕梳 醫藥燕梳
Raymond Fong Juan M. Caggampang

綠園金魚
GREEN GARDENS
RARE EXOTIC FISH, TANKS and SUPPLIES
AUTHENTIC LIVE MINIATURE TREES and LANDSCAPES

838 GRANT AVENUE SAN FRANCISCO, CALIF.
(Main Floor Rear) Phone: 421-0720

A Gift Suggestion for Every Special Occasion

Write or phone

STEPHEN B. NEOH, Esq
Finsec of California
44 Montgomery Street
San Francisco 94104
421-7324 386-5010

Gentlemen:
I would like to learn more about Mutual Fund Shares as a practical and thoughtful Christmas Gift, for someone who is: —

☐ A Minor Age___ ☐ 21/35 ☐ 35/55 ☐ 55/65

Name ______
Address ______
______
Telephone ______

Big squeeze

NO LAWRENCE WELK he. Dig the electric accordion as Joffrey Wong leads his combo at the Youth for Service benefit. (Kem Lee photo)

Excuses for not wearing safety belts killed 7000 last year.

What's your excuse?

Advertising contributed for the public good.

DIVERSIONS

Thursday, December 12

CHRISTMAS CONCERT at Marina Jr. High, Bay and Fillmore Sts. Music by Gershwin, Mussorgsky, Purcell, and Anderson. 7:30 p.m. Free.

Sunday, December 15

Children's Dance Recital by Tony Wing's YWCA Students. 2 p.m. Commodore Stockton Auditorium. Free.

Sunday, December 22

CHRISTMAS PARTY at Lingnan Alumni Assn., 629 Grant. 1:30 p.m. on. Free.

MILD NERVE DEAFNESS?

If you hear sounds but can't always understand the words

—a classic symptom of nerve impairment

OUR RECOMMENDATION*

Miracle-Ear®

DEVELOPED AND PATENTED BY DAHLBERG ELECTRONICS, INC.

U.S. PATS: 3,197,576; 3,197,577; D200-858

Proved in use! MIRACLE-EAR HAS HELPED COUNTLESS who could never hear clearly—they heard sounds, but words were jumbled. If diagnosis shows you have this type of mild loss, Miracle-Ear may enable you to hear AND BETTER UNDERSTAND what people say, even in groups, church or meetings. Join the multitudes who now HEAR AGAIN with Miracle-Ear!

*ASK YOUR DOCTOR ABOUT DAHLBERG HEARING AIDS

Professional Hearing Aid Center
2190 Geary Blvd. : San Francisco
California 94115 : (415) 921-9316

Good Housekeeping GUARANTEES — IF PRODUCT OR PERFORMANCE DEFECTIVE, REPLACEMENT OR REFUND TO CONSUMER

Tell me how I may be able to hear again more clearly without using hearing aids that have cords or tubes.

NAME ______
ADDRESS ______
CITY ______ STATE ______ ZIP ______

TOP ROCK

TOP SOUL

(As compiled by Radio KSOL)

1. **I HEARD IT THROUGH THE GRAPEVINE** ...... **Marvin Gaye**
2. **CLOUD 9** ...... **Temptations**
3. **SEE SAW/MY SONG** **Aretha Franklin**
4. **DON'T BE AFRAID** ... **Frankie Karl**
5. **SOULFUL STRUT** ...... **Young-Holt Unlimited**

SHOPPING TRIP TIPS

Christmas '68 would be an excellent time to turn a loved one onto some of the good music going around nowadays; or, if he/she happens to be turned on already, to stuff his/her stocking with aural goodies. After all, a tie is to hide; a Mission-Pak to eat up; but a record is forever.

For soul fans, here're a couple of sure winners:

STAX/VOLT MEMPHIS GOLD Vol. II. . . . Perfect package of heavy soulers, this one includes Eddie Floyd's "Knock on Wood," Otis Redding ("Try a Little Tenderness"), Carla Thomas ("B-A-B-Y"), blues king Albert King ("Crosscut Saw"), Booker T. ("Hip-Hug-Her"), Sam and Dave, and more. A groovier primer you couldn't find.

FOUR TOPS REACH OUT. . . . Lots of that Motown Sound, with the Tops doing hits like "Bernadette," "Reach Out," and "If I Were a Carpenter." Has a sameness in most of the tracks, but that's all right for dancing and partying.

SMOKY ROBINSON & THE MIRACLES . . . SPECIAL OCCASION . . . Smokey, of course, is Motown's resident genius, and his group offers hits like "Yester Love," "If You Can Want," and the title tune. There's a better range of material here than in the Tops' LP.

THE SUPREMES JOIN THE TEMPTATIONS. . . . Haven't heard this one, and I'd recommend it only for dyed-in-the-Ross Supreme fans. There are some of the posh nitery schlock-rockers (like "Impossible Dream") which Motown groups have been delving into recently, plus a couple of Motown standards, including "I Second That Emotion."

ARETHA FRANKLIN . . . She's getting into a rut, but her early LP's are very much worth getting as a definition of tear-'em-up soul. The LPs are "I Never Loved a Man," "Aretha Arrives," and "Lady Soul," all on Atlantic.

★ ★ ★

On the non-soul side, good new albums include the Beatles' 2-LP set, Donovan's "Hurdy-Gurdy Man"; Dillard and Clark's "Fantastic Expedition" (for C&W), and Steve Miller Band's "Sailor."

Oldies well worth giving include the Stones' "Aftermath," the Beatles' "Rubber Soul" and "Sgt. Pepper's Lonely Hearts Club Band," and the Airplane's "Surrealistic Pillow."

Happy Holidays and merry listening!

— Fong-Torres

SAMPE elects Bay chemist

SUNNYVALE — Robert Lum has recently been elected to serve for the coming year as the Publicity Chairman for the Society of Aerospace Materials and Process Engineers (SAMPE).

Lum is a chemist in the Adhesive Materials section of the Research and Development Department of Raychem Corporation in Menlo Park.

Prior to serving in his current capacity in SAMPE (Northern California Chapter), he was also active with the Los Angeles Chapter as Treasurer and also as Publicity Chairman. He has been an active member of the Society for eight years prior to relocating back to the S.F. Bay Area.

Founded in 1943, SAMPE is a national organization formed for the advancement of aerospace technology. Local chapters (23 in all) are scattered throughout the United States. One of its aims is to provide leadership, guidance and encouragement to qualified students and engineers who are interested in the Aerospace and related industries.

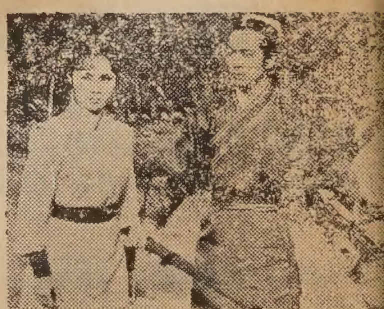
世界戲院
WORLD THEATRE
644 Broadway, San Francisco
Phone: YU 2-6085

同場放映
江湖俠義 鬥智鬥勇 奇情彩片
落馬湖
張揚 白冰 周萱 唐菁
領銜主演

由十二月十二號起盛大獻映
國泰出品歌唱喜劇彩色巨片
喜劇聖手 陳厚 銀壇玉女 陳曼玲 全材艷星 容蓉
合演 王萊 王琛 高苓 羅蘋 梁銳 賀賓
伊士曼彩色闊銀幕
水上人家

630 JACKSON st
YUkon 2-5498
大埠 金山
大明星戲院
GREAT STAR THEATRE

星期三
新派武俠
紅花血劍
主演 曾江·妮…



同場加映
春滿帝王家
(姓氏筆劃序)
半日安 石燕子 任劍輝 任冰兒 朱天慧 李寶瑩 李香琴 陳錦棠 陳好逑 梁醒波
麥炳榮 黃千歲 馮寶寶 靚次伯 鄭碧影 羅艷卿 暨全體 紅伶紅星 聯合演出

東西報

歡迎訂閱

ONE YEAR SUBSCRIPTION - $5.00

EAST/WEST 758 Commercial Street San Francisco, Calif. 94108

東西報 全年報費五元

[ ] Check enclosed [ ] New subscription
[ ] Please bill [ ] Renewal

NAME ______

ADDRESS ______

CITY ______ STATE ______ ZIP CODE ______

三藩市聯邦儲蓄貸款會華埠分行

NORTHERN CALIFORNIA'S FIRST FEDERAL ASSOCIATION

SF FEDERAL SAVINGS

San Francisco Federal Savings and Loan Association

CHINATOWN OFFICE
1040 Grant Avenue
421-5421
J. K. Choy, Manager
HEAD OFFICE: Post & Kearny • San Francisco

歡迎前來開戶 共享額外安全

歷年來諸家惠顧。致本會資產總額已逾二萬萬四千萬元。殊深感謝。今後將仍本初衷。繼續為僑胞服務。三年定期儲蓄券利率為五釐二五。活期儲蓄利率為五釐。每季三個月派息一次。每年複利實得五釐一三。各儲蓄戶均有聯邦政府保險至一萬五千元。本會夙採穩健放款政策素有「額外安全」之譽。歡迎僑胞前來開戶存儲。值茲美國金融動盪不定之時。購建樓業實為最佳之投資。本行免費派員估價。存款於每月十日以前存入者。概自該月一日起息。如欲將其他存款轉來增加收益者。可免費代收。兼售美國運通銀行旅行支票。及寄香港通天赤。另有保險箱出賃。

營業時間：星期一至星期四每日上午九時至下午四時；星期五上午九時至下午六時
地址：大埠都扳街一〇四〇號
電話：四二一－五四弍一，四二一－五四弍二

經理蔡增基謹啓
J.K. Choy, Asst. Vice-President

IMPERIAL FASHION

妙燕公司

838 Grant Avenue
San Francisco, Calif. 94108
Tel: 362-8111

Mail Orders Accepted

Featuring Oriental
and Contemporary Clothing —
Specializing in beaded
Dresses, Sweaters, Bags,
and Yardage

精工裁製 時款服裝 專家設計 歡迎郵購

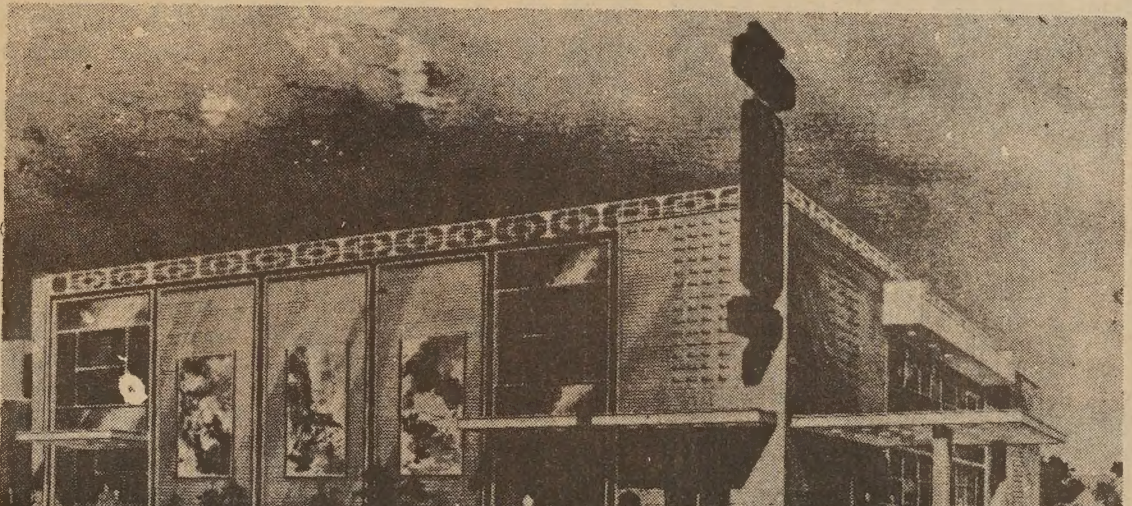
Limited offer —
Custom tailored
Chinese dresses —
Only $18 Labor (Lining included)

GOLDEN PALACE RESTAURANT

美國 金國酒家 羅省

最華貴宏大酒家

全新設備 東方裝飾



大小筵席 飲宴茶點

911-917 N. BROADWAY Los Angeles, Ca. Phone: 624-2133

貝聿銘（續上期）

建築師

高度智慧
注重形式

貝氏的設計，特別注重調和及精密的結構所設計的建築物常被稱「邁斯式」（編者按：邁斯爲現代美國享譽最隆的建築家）。

貝氏曾先後爲齊坎道夫在紐約市郊外建立了一座美奐美輪的「羅斯福廣場商業中心」，在加拿大蒙特里爾市建立了一座佔地廿一英畝的大商場，在芝加哥建立了一座新的商場，和住宅區，最近他在一項設計競賽中，贋選負責改建費城著名的「社交山」，評選委員指出他的設計充份表現了建築學上「和諧與穩重的傑出成就，配合了整個城市的特色。」

貝氏的設計總是井然有序的，使人產生清新和安適之感，他爲台灣東海大學設計的小教堂，就是一個顯著的例子。「築築一個顯著的例子。「建築論壇」雜誌評論這項設計而說：「這可以說是建築史上的創舉，首次在一座建築物的兩邊用幾何學上的拋物綫形雙曲綫所構成，由地面伸展至頂端，構成了一座非常優雅而美麗的帳幕型建築物。」這座小教堂，用典型的西方建築技術來建造，而充滿了東方色彩，這種中西合璧的建築藝術，也許就是貝聿銘對美國建築界的最大貢獻。貝氏在一九五四年入美國籍，他是在美國受建築學教育的，但他在赴美國之前，曾飽受中國文化和藝術的薰陶。

貝氏爲紐約國際機場設計的終點站，更是獨具匠心。他指出今天的航空旅行充滿着緊張和匆忙氣氛，因此他的設計力求使旅客產生恬靜安適之感。他所設計的客運大廈，四壁全用玻璃鑲成，旅客置身其中有寬敞之感。天花板上有萬千小孔，燈光透過小孔使室內光綫充足而沒有耀眼的燈光，聲音則被吸引入這些小孔，減少室內的煩囂，再加上粉紅色崗岩混凝土的地面，使旅客感到舒適而得以擺脫旅途頓勞的煩腦。

羅省　和生隆　美國

WAH SANG LUNG
650 - 652 N. Spring St.
Los Angeles, Calif. 90012
Phone 624-3042

唐山雜貨　餐館用品　批發零沽　一律歡迎

Wong's AUTO SERVICE
725 NORTH BROADWAY
LOS ANGELES, CALIFORNIA 90012
Telephone: 626-1475
COMPLETE AUTO AND TRUCK SERVICE
BODY AND FENDER WORKS
COLLISION ESTIMATES
AND
TOWING SERVICE
修理汽車　快捷妥當　配裝零件　樣樣俱全

新杏花酒家
New Hung Far Restaurant
DINING - COCKTAILS
458 NORTH SPRING STREET
LOS ANGELES 12, CALIF.
MADISON 8-1331
MADISON 8-8500
隨意小酌　大小筵席

SECURITY
LIFE AND ACCIDENT COMPANY
DENVER, COLORADO
Bus. CA 3-1343
Res. AX 4-2197
安全人壽保險公司
南加省華務部經理
謝振明
GIN M. DEA
DISTRICT MANAGER
專理人壽汽車火燭各種保險
快捷妥當僑胞無任歡迎
JIMMIE D. JUNG & CO.
SECURITY LIFE BUILDING, SUITE 201
1011 N. BROADWAY, L.A. 12, CALIF.

鑽石餐室
Diamond Coffee Shop
819 No. BROADWAY
LOS ANGELES, CALIF.
PHONE

國泰企業有限公司
承接中國宮殿建築工程

酒樓餐館・最能吸引顧客之
中國建築藝術裝置
ORIENTAL PALATIAL CEILING TILES
Cathay Enterprises, Ltd.
PHONE: 626-1666
656 NO. SPRING STREET, LOS ANGELES CALIF. 90012, U.S.A.

ADVERTISE in EAST/WEST
EAST/WEST is the only chinese english weekly paper that reaches the most professional chinese-americans in the bay area.

請惠報費

本報報費，例收上期・但有部份讀者，却交下期報費・而根據郵政局條例，凡已滿期之訂戶在六個月內不付報費者，不能以第二等郵費付寄・因此，望讀者予以合作，速惠報費・否則我們不得不要停止寄報了・

國泰銀行
CATHAY BANK
of Los Angeles

Member Federal Deposit Insurance Corporation
777 North Broadway • 626-7691 • Cable: Cathbanc
Los Angeles, California 90012

The bank with an open door for all— where the officers and staff make every attempt to serve your financial needs graciously and efficiently.

CHECKING SERVICES—checking accounts, cashier checks, drafts, travelers' checks, gift certificates . . .

SAVINGS ACCOUNTS—regular savings, certificates of deposit, time deposits, Christmas club savings . . .

LOAN SERVICES—business loans, collateral loans, real estate and construction loans, accounts receivable financing, personal loans, automobile loans, modernization loans, equipment loans, appliance financing . . .

INTERNATIONAL BANKING SERVICES— commercial letters of credit, foreign exchange transactions, foreign drafts . . .

ACCOMMODATION SERVICES—escrow, collections, safe deposit boxes, night depository, drive-up window, bank by mail, community meeting room . . .

—the bank with an open door for all!

4½%
NEW CAR FINANCING

李氏選舉內幕

（本報專訪）李氏敦宗總公所為全美國各姓氏宗親會之較具規模。李氏昆仲約有二三萬人之數，遍及美東美西各地重要組織首推三藩市之李氏敦宗總公所為全美最高機關，美東紐約之李氏總分所亦均隸屬總公所之一環，每年僑界舉行慶會李氏公所均向不後人，出財出力，甚得僑界尊重。蓋最近各華文報章均刊出李氏公所內部，因選舉而發生之糾紛，僑界均甚重視。本報為此特走訪各負責人詳為報導

×××

候選人名無號碼 土生昆仲矇查查

首據現任委員長李光琛之表示，他於十一月十日為公所初選之期，中午各科負責人均先後蒞臨選場辦理選舉事宜，但有若干監委認為選票未符合規定，原則上應每候選人之名上編上號數，是利便一般不識中文昆仲來選舉，各負責人為不欲衝突，最後折衷辦法，即當撕下四張選票，加上號數，貼於選舉場上四週方便土生昆仲。

×××

選票失去給人翻印

在此其時另有一張選票不翼而飛，後來察覺給人用影印機翻印數百份，再在翻印之選票上在他等所支持各候選人名下加×符號在公所內分給投票人，着投票人可依翻印之樣本，投選何人，

×××

監察委員親自指導選舉

更有監察委員在投票人之旁親自手指選票，指導應選何人，在此種選舉情形下，會場實在混亂，本人在此時實在不得不採取行動，下令清理場所，但在此小小禮堂內，居然容納了二三百人，一片混亂，此乃公所有史以來罕見之現象。

×××

人人質問，是否合法

當晚事後有不小熱心昆仲紛紛提出問題都向本人質問諸如：㈠將選票擅自拿離選場，㈡複印數百份劃上×符號在場指叫照劃是否合法、㈢發現一少部份人未登香油而投票，是否與公所規例有所抵觸等。各人所提問題，亦合乎情理。

×××

維護聲譽 再次開會

本人為維護總公所聲譽，立即在十一月廿日函召總長、元老各部首長及執行常委開會討論，最後認為在民主法治之自由競選，是無可厚非，但私自取去選票，身為監察委員而在投票人旁，指名應選何人實屬違法，最後由李氏元老獻議將此初選之事，交由明年懇親大會處理，更為此慎重考慮，旋十一月廿六日再度執行委員會查究此事，並查明有據者有十一名因身為職員知法犯法，實無可恕，總公所為整頓綱紀毅然採取非常時期負起一切責任，乃根據一九六三年度擴建公所時全部職員留任之前例，通過議案，將所有總公所屬下之俱樂部及婦女部青年組，全體職員留任以候明年懇親大會公決

×××

公說公理 婆說婆理

本報更訪問另一位不願透露姓名的監察委員據他表示，這次選舉是根據民主國家之自由競選，我們發動競選是事實，至於取去之選票是預先在公所內簽名提去的，並非私自拿去，在選票上加上符號以是使一般不認識中文之土生能夠選舉，並非是一定要投選人依照投選，本來公所指名在選票上應該在候選人加印號碼，但當分發選票時竟發現與公所之規定不符，而且行數亦有分別，故此迫不得已再複印數佰份，分給投票人指導投票，同時我亦發現對方亦預先編定有號數之助選小傳單，在場助選，我們在競選運動中，因範圍太少，不得不在公所內爭取選民，但是我們更無強迫別人硬性規定投選何人。至於後來開票結果在朝派大敗，他們不甘落選，最後又不知何故召開執委會而通過議案，總公所全體職員留任，更向華僑社會刊登廣告，而監委全不知情。所以最後監委會亦已在報章否認其事云。

×××

美東首長 趕程調解

本報又聞本月七日美東總長趕程來大埠調解監察委員與公所之初選糾紛，現乃在進行中，聞在討價還價聲中，在朝派而退讓五個席位給在野派，但未悉在野派是否接納，仍在商討中，但願他們早日和平解決，共謀社會之福。

××××××

歡迎僑胞 訂閱本報

GOLDEN DRAGON RESTAURANT

960-962 North Hill Street
New Chinatown
Los Angeles, California 90012

Tel 626 2039

金龍酒家

名茶美點
雲呑麵食
喜慶筵席
隨意小酌
新設酒巴
供應各種美酒
營業時間：
上午十時至夜二時

Lee's PAINTING & DECORATING CO.
INTERIOR & EXTERIOR • LICENSED CONTRACTOR
656 NO. SPRING STREET, LOS ANGELES CALIF. 90012.
PHONE: 626-1666

李氏油漆裝飾公司
專承接大小內外樓宇油漆裝飾工程

EAST WEST
東西報
Los Angeles
DECEMBER 11, 1968 十二月十一日 羅省版
East/West, P.O. Box 4044 T.A., Los Angeles, Cal. 90054

電話公司控告專家

（羅省訊）太平洋電話公司控告電子專家鄧畢庭，要求禁止宣傳賣出鄧氏新發明——可打長途電話，不用花錢。

聞此儀器若按在電話上，則打長途電話後，可消除回報總局之電波，故電話公司月結時，無法知道用者曾經打過電話。

電話公司强調此儀器有心欺騙，要求法官判罪及禁止銷行云。

殺羅拔肯尼迪疑兇延至明年一月提審

（羅省消息）謀殺羅拔肯尼迪疑兇瑞韓Sirhan B. Sirhan之審判日期已被最高法院法官獲加延至明年一月七日。理由爲瑞韓換了新的律師，故予律師較充份時間備案・

獲加法官謂將在八樓法庭中開審，庭中謝絕旁觀者，唯記者則可在四樓專綫電視中觀看審判程序。又謂肯尼迪夫人在事發時雖在現場，但將不傳她上庭作證人・

新律師高巴Grant Cooper爲美國著名之刑事案件律師・記者問他對瑞韓的印像，高巴說：「我對他沒有什麼印像，他是個極尋常的人。」接近高巴人士說，他可能力辯瑞韓精神不健全，以免瑞韓一死。

瑪麗皇后將改酒店

（羅省訊）長堤Long Beach市府自買了退休巨輪瑪麗皇后後以來，忙於修飾改之爲別具風格之酒店，將在一九七〇年營業・

這隻船不再在海上行走，而會長期舶在長堤市的海濱，連日甚多客人預先訂房間，一九七〇年已有八成滿。

至本週爲止，已有千多商號要求准許在船上賣物，要求留房間已有三十多萬人。（至一九七四年一

本週電影

勝利戲院：十二月9日起 放映：垂死天鵞

華都戲院：十二月12日起 放映：玉堂春

金聲戲院：十二月11日起 放映：月滿西樓 加映：挖目保山河

建築家貝聿銘

*

I.M. Pei (far left), designer of the China Pavilion for Expo '70 in Osaka, and his collaborators with a model of the pavilion. Beside Pei (from left) are: architects: Jung Chih-ning, Weng Hsing-ching, Jung Chih-chiang, Peng Yih-yi and Li Tsu-yuan.

迷姦案轟動羅省

（羅省通訊）本埠著名西醫威廉白倫（Dr. William Bryan）一向在本市內行醫，四年前以業餘時間進法律學院讀書，去年畢業後參加加省律師考試，因聰慧過人，故以極高成績考取。唯數月來加省最高法院拒絕發給律師執照，上週法院公佈拒發理由，內容駭人聽聞，一時轟動全市。

原來白倫醫生向喜用催眠術行醫，唯在法院調查下，有一位卅六歲之女士控該醫生藉口醫治她的性放蕩症，一日將她催眠，灌以香檳酒後姦之。另一廿三歲女士到他醫所求減肥藥，白倫醫生並未對症下藥，反在談吐上多次涉及性問題，又對她說如在性生活中沒有樂趣則症狀不會好轉，該女士反問既然是她的病症，爲何醫生會如此衝動？白倫說：「我也是人啊！」

據法院稱共有八位簽證指控醫生迷姦。但白倫否認有其事，並謂病人經催眠醒後常有被姦幻覺實非奇事。又謂他自一九六〇年畢業醫學院以來共治理病人一萬二千多人，中只有八名對他不滿意，數目實在小云。

法院堅持拒發執照，其發言人謂法院對白倫醫生之醫德不願著評，唯拒發最大原因爲在醫生供詞上發現有說謊地方多處云。

同樂園

以稀爲貴

美國遊客到了一個法國小鄉鎮，在一家餐舘吃午飯，他叫了一客荷包蛋，結帳時他發現每個鷄蛋索價美金一元，大爲震驚，便問道：「這裡鷄蛋很少嗎？」

餐舘主人說：「不是的，這裡鷄蛋倒是很多，但美國人卻很少。」

「吃吧。」

死亡率少

一個患病的人，想請醫生診治，儘量找死亡率少的醫生。可是找了好多地方，都曾醫死過人，其中有一家，聽說只醫死過一個人。於是，卽着人去請那位醫生。

「醫師，聽說你很高明，是什時候開業的？」

「我是昨天開業的。」

「昨天?!那…大約診治了多少病人呢？」

「連你一共兩個。」

忠實友人

有個醉漢和正在路傍吃草的驢子撞了個滿懷，驢子大怒，遂用脚跟向後踢去。不料，醉漢看了高興地說：

「朋友們都溜光了，只有你還肯留下來跟我猜拳，很好很好！」

「我最討厭我姑母。」

父親寫錯

父親寫一個川字，問孩子：

「你上了一年學，這字識麼？」

孩子大笑：「你把三字寫錯了。」

贈鈔票

甲：「你在戲場中做事麼？送我兩三張戲票，好不好？」

乙：「你在銀行中做事麼？送我兩三張鈔票，好不好？」

死了再死

有一個隊長，因部屬某在戰場行方不明，以爲已經戰死，遂向本部寫了一份：「某兵某年某月某日戰死。」的報告。

可是過了幾天，某兵卻忽然又回到隊裡來。雖然身負重傷，總是還活着，遂又向本部報告。

「某兵某年某月某日誤報戰死，某年某月某日身負重傷歸隊，由野戰病院收容。」

又過了數日，某兵眞的死了，只得又向本部報告：

「某兵某年某月某日誤報戰死。某年某月某日身負重傷歸隊，由野戰病院收容。某年某月某日再死屬實。」

無業遊民

—中國城人物素描之九

周敬

他應該是一位人才，如果你曾見過他一面，你會承認這一觀點。

他富於口才，方臉濃眉，身材魁梧，而且善於察言觀色，順風駛帆，這樣的人才如能好好地利用，會成爲一個商業機構獨當一面的經理，或者做一個出色的經紀人。

但是他卻是一個社會棄兒，一位無業遊民，這個人在中國城出現已經不算短的日子了。有人問他幹甚麼職業？他卻會自我解嘲地說：「量地官」。

這到是一個適切的名詞，他每天在都板街頭躑躅，不知走過多少遍，他確實可告訴你由普市街到布律威街這一段中國城的馬路共多少步的，他便那麼樣愛管閒事，有甚麼熱鬧的場面總少不了他。

你看他「面無菜色」，西裝煌然，究竟靠甚麼生活呢？有些挖苦他的，說他是靠「給人看掌」維生。

老實說，看掌他是不懂的，「察言觀色」式的看相倒是內行。那麼爲甚麼說他是靠給人看掌維生呢？原來他是每天伸手向人要錢，有些刻薄的對他說：「你的掌我看過了，今天不再看。」於是他「給人看掌」的藝業在中國城不脛而走。

有個稍爲關心他的親友，懇切地勸他不要遊手好閒，找份職業幹幹，還是大好青春嘛！

他的表情來了，雙手一攤：「唉，也該是中年人了，身體不好，有甚麼辦法？你見我終年都穿上大衣，還不是身子虛弱？有誰肯扯下面皮去向人借錢，迫不得已吧了，就這麼樣吧，你老兄幫個忙，借我一百塊錢，讓我理好身子，去找份洗盤碗幹幹，半個月內還給你。」

這個好心腸的親友上當了，在他情詞懇切下給他一百塊錢，但沒幾天，他玩黑女，上酒吧，吃大餐，看裸體戲丢光了，但他倒給那位親友一個交代：「謝謝你，我現在精神很爽利。」

此後，他仍是遊蕩如故，他的口才雖佳，但也沒有多少人相信他了。他只得在街頭躑躅，去找尋對象，對於熟人方面，他看到那人是紅光滿臉，喜氣揚眉的話，一定上前去恭維幾句，然後求賞餐午飯，在這情形下，他大多得償所願。如果是陌生人，他會演出一齣獨脚戲——

「朋友，我是住在屋崙的，剛才給人打了荷包，甚麼也丢了，借五毛錢過海行不行？」

看他一表堂堂，就算騙五毛錢也讓他騙了。像他這種人，如果回到香港，騙個如花似玉的閨秀返回美國也易如吹灰的。

最近他在中國城失了踪，有人說他換過一個地皮去撈，有的說他犯了案吃公粮去了，但也有些喜歡製造桃色新聞的人，卻說他給一位新寡文君「包月」去了。註：「包月」原是一個男子包了一個女子當臨時太太，每月發薪，這裏卻是一個女子包了一個男子當臨時丈夫。

金山 廣發公司 大埠

QUONG FAT CO.

1142 GRANT AVENUE

SAN FRANCISCO, CALIFORNIA 94133

電話：982—0514

車輪牌清湯鮑魚

爽滑賴粉　豆豉良魚　去丁冬菇　去丁香信　三星苗米　發菜綠豆

日本蚝豉　裕源隆糯粉　罐頭甘果　清甜荔枝　筷子苗米　專車送貨

外埠米豆顧客，大批免費送到

批發零沽　寄貨快捷

美國三藩市

遠東樓

Far East Cafe

631 GRANT AVE.

San Francisco, Cal. 94108

Tel. 982-3245

擴建餐廳　華麗堂皇

可容百席　冷暖調節

樓下酒吧　廂房散座

大小筵席　無任歡迎

* FAMOUS CHINESE FOOD *

國民中央儲蓄貸款會

華埠分行　CHINATOWN BRANCH

CITIZENS FEDERAL SAVINGS

AND LOAN ASSOCIATION

ESTABLISHED 1885

1000 GRANT AVENUE • SAN FRANCISCO, CALIF. 94133 • PHONE 986-2289

慶祝聖誕共同儲蓄

恭賀新禧與衆獲利

—這是諸君的發財之道—

—這是本會的自我介紹—

歷史：創辦至今已有八十四年了！

規模：北加省最大的中央儲貸會！

業務：歡迎儲蓄並義務估價樓業！

保險：每儲戶保險達一萬五千元！

利率：年息五釐且每季派息一次！

給息：十日以前存款由一日起息！

優點：十日以後存款由那天計利！

服務：收水費替儲戶找赤寫港赤！

設備：用最現代化的電子出納機！

職員：操粵滬國語及四邑等方言！

華埠分行經理 駱來添 啓敬

L. HEM Locke, Branch Manager

三藩市：總行：孖結街七〇〇號　樸街分行：樸街一五四一號

屋崙分行：布律威一四一四號

姪子來美 無心向學 生活放縱 如何指導

劉池光 答問

問：我們有一子一女，兒子已進大學並在校寄宿。因此家中空了一個房間。前月一位姪子來小住，本來預備住三天，竟然住了三個多月，現在還沒有意思遷出，使我突然增加了一個負担，眞是不知如何對付這位姪子。

說來話長，這姪子父母早已去世，我們數兄弟輪流供他生活費，兩年前並申請他來美，又供給他學費進美西極有名之大學。可是他讀了不上一年，竟然離校失了踪，沒有他的音訊達七八個月，後來他有一個好朋友間接告訴我們，說他在某地餐館中做事，我十分掛心，知道後卽寫信叫他來小住，他說可以來一個週末，結果却住了三個多月。

他年紀已有二十歲，這幾個月來在家無所事事，終日看小說，不幫助家務，也不出外做事，這個人並不愚蠢，待人接物也頗有禮貌。可是現在這樣的浪費時間，這樣的沒志氣，實在令人可惜。我現在不能責罵他，又不能趕走出去，眞不知怎樣做才對，請先生指教。

★ ★ ★

答：我看你們兩人都有問題。這位姪子自少失去雙親，自是苦事。加上初到美國，環境不能適應，又不能完成學業，前路茫茫。這種心情，我是明白的。

在你方面，見他孤苦伶仃，自然會爲他難過，因此在人情上趕不得他。另一方面見他不是自已親生骨肉，又不好意思責罵他。可是，這樣下去能解決問題嗎？

你一天不做聲，就是一天默許他放縱的態度，你一天不提醒他要面對現實，就是一天讓他在消極的人生觀下沉淪。

其實對他談論他的問題有什麼難處呢？這還不是爲他好嗎？

我看你若能改變自已的態度，跟他着實地談談他究竟有什麼計劃。希望你能在談論中激起他奮發的心，一改前非。如果他仍然無動於中的話，也不必「趕」他，只要客氣的說明你們不能再留他在家居住，「請」他另尋別處棲身便是了。

不要以爲這樣是無情，說不定他會因此而積極起來呢！

PATRONIZE EAST/WEST ADVERTISERS! Mention you saw it in EAST/WEST

煥文行
F.S. LOUIE & CO
2423 FOURTH ST.
Berkeley, Calif. 94710
Complete Restaurant Dishes
Tel. 843-2824 534-1101
專營 厚身餐館碗碟
不銹鋼
長碟圓碟均有
現貨齊備 全美批發

Mutual Fund Associates, Inc.
CONSULTANT
INVESTMENT SECURITIES
FINANCIAL PLANNING
INSURANCE
互助投資信託公司
華務部總經理
兼代售人壽燕梳
互助投資 專誠服務 簡單便利 節省麻煩 減除憂慮

梁哲武 Lincoln Leong
顧問 CHINATOWN MANAGER
915-A Grant Ave. SU 1-6561

金山大埠 奇香麵廠
KAY HEUNG CO.
12 BECKETT STREET
San Francisco, Calif.
Phone: YUkon 2 - 4065
靚細麵 最合炒麵
籤語餅專家

現代中國歌劇慢轉唱片
由美國政府准許而辦到，正式發售
第一次在美國出現
白毛女剪輯 十二寸唱片三只 八元九五
紅燈記（全） 十二寸唱片四只 十一元九五
沙家浜（全） 十二寸唱片四只 十一元九五
海港（全） 十寸唱片四只 七元九五
奇襲白虎團（全） 十寸唱片四只 七元九五
白毛女選曲 十寸唱片兩只 三元九五
紅燈記選曲 十寸唱片兩只 三元九五
智取威虎山選曲 十寸唱片一只 一元九五
包郵費，但在加省內者，須附零沽稅百分之五
NAME ____
ADDRESS ____ ZIP ____
Date ____ Amount $ ____
CHINA BOOKS & PERIODICALS
2929 TWENTY-FOURTH ST.
SAN FRANCISCO, CALIF. 94110
購買者請寄與赤

FOO CHEW NOODLE FACTORY
839 KEARNY STREET
SAN FRANCISCO CALIF. 94108
PHONE: 781-5167
金山大埠 富朝麵廠
祺麵。鮮麵。春捲皮。
炸熟麵 乾麵 雲吞皮
價錢平宜，寄貨快捷，專車送到。
營業部方富朝披露

博愛藥房
SAFETY PHARMACY
Prescriptions - Cosmetics - Gifts - Drugs
FREE DELIVERY
HYDE & PACIFIC TEL. 673-8343
‖五週年紀念第一期新貢獻‖
▲由十一月十二日至十二月十二日
平安二字値千金
預防冬天流行性感冒。本藥房最新出品。
黃錫倫藥劑科博士爲適應華人體格而處方。
親自監製‖青春保齡丸
補腦力。健身體。反疲勞。增活力。抗衰老。
保青春。服後保無燥熱之感。男女老幼適用。
特價期：
七十二粒裝 原價四元九角五 特價三元四角九
二百五十粒裝 原價十四元九角五 特價十元九角九
郵寄試用裝 原價四角九 特價二角五 足一星期用
☆其他維他命補丸一律九折。補身合時。機會勿失。
請剪此郵購證 ——→
姓名：____
地址：____
請依址寄付青春保齡丸——
玆付上$ 是荷

大學風潮遠因近因

翊清

三藩市州立大學風潮自上週由日裔教授早川博士接主校政以後、採取强硬手段對抗黑人學生會及少數民族學生組成之第三國際解放陣綫，每日賴數百名警察維持秩序。黑人學生亦不甘示弱，商得黑人社會領袖支持，把此次學潮再度擴大，事態仍在發展中。

此次學潮發生近因由於校中一名屬黑豹黨之英語講師主張學生携槍回校，引起校董會不滿，勒令前校長史密夫革除該講師，史氏懾於黑人勢力，不敢立即行動，故引起董事局、校長、黑人及其他少數民族學生三方關係上互相磨刷，轉而成爲此次之大學潮。

遠因是由於美國近年民權運動及學生反戰與言論自由運動之影響。故可以說這次學潮若不在三藩市發生，仍會在別處發生。

黑人學生要求不外三點：一、設立黑人歷史、文學、非洲研究等科目。二、聘請黑人教授。三、收容較多少數民族學生。

早川校長

這些要求並非不合理。問題是校方說原則上同意，按步來推行。而黑人學生說校方無誠意，非用强硬手段不行！

校中華裔學生不少，但參加第三國際的不多。可以說大部分是中間份子及非行動派。東西報記者上星期五上午在校園訪華裔學生，談話中知道大多同情黑人要求但同時反對任何暴力行動。

華裔學生一般的不滿黑人學生硬性作風，他們說黑人逼走了對他們有利的開明派校長森馬士喬和史密夫。現在換來了保守派的早川，大力鎮壓黑人集會及罷課，實在是咎由自取。

早川爲加拿大生長之日裔語言學家，在語言研究上舉世馳名。但因他向不在日裔社團活動，故被反對他的人譏他是個「黃皮膚的白種人」。又因他缺乏行政經驗，及未能融洽調解教員學生中之派別，故前途頗爲崎嶇。

一位華裔學生說：「我們的家長都罵學生不重學業，專搞是非。其實不知黑人現集中精力，利用州大學爲試金石，望要求成功後能使所有高級學府放寬學額，收容更多黑人及其他少數民族學生，這樣對我們華人是有利的。民權運動中總是黑人打先鋒，華人坐享其成。我們不會參加暴動，但也不會忘恩負義，大罵替我們打倒種族歧視的黑人們。」

MAURICE HOTEL RESTAURANT
761 POST STREET
SAN FRANCISCO
TEL : 673—6040
Open Hours: 6.30 A.M --9.30.P.M.
Your Host: Jimmy Y.M. Kam

瑪麗斯大酒店餐廳
聖誕 除夕 大餐 特價優待
新年 每客三元半 小童二元
任擇 焗火腿；焗牛肉；焗火鷄 定座從速
餐廳華麗 座位舒適
僑胞惠顧 無任歡迎
營業時間：上午六時至下午九時半

聶巴縣吉地三十英畝出售
茲有吉地三十英畝，位於聶巴縣境，距離三藩市灣區約五十哩。附近有蓄水池，離 Lake Berryessa 大湖僅十五哩。林木茂盛，面前爲公路，對面及毗鄰已建有高尙長期住宅。可購買全部或購買十畝英。有意者請用中文或英文函下址與業主及經紀接洽。
Owner & Agent, c/o Box 101
East/West, 758 Commercial Street
San Francisco, California 94108

國安公民銀行
定期儲蓄證年息五厘。每三個月發息一次。保證十年不降低利率。但存戶可於每三個月發息時提支全部存欵。
儲蓄致富 應求安穩 歡迎垂詢
大埠孟金街五百號
CROCKER-CITIZENS
NATIONAL BANK
500 Montgomery St., S. F. Phone: 983-2885
MEMBER FEDERAL DEPOSIT INSURANCE CORPORATION

七星味精公司
改良味精之要義
普通味精食之每感喉涸是否美中不足？
普通味精不能使無味的食品變爲有味。是否名不符實？
普通味精，是否食者生厭？食後不適？宜乎改良？
七星味精公司，用新方法改良味精，發明最合理想調味品，以之調味，不患喉乾，無味之質變成鮮味。配製方法，適合衛生，最合乎現代化也。
七星味精，美味適口潤喉，爲普通味精所不及。
七星鷄羹精，勝過九成九度元味精。
七星頭抽鮮抽有鮮味，勝過其他之抽油。
東西報讀者說：「朋友某君，只能用定一家字號之味精，如改用別號，吃後便會發生不快之感。」
長期用七星味精，生意自然興。因其食之不厭，最合食客口味也。
永生祥公司代理
7 Stars Food Products Inc.
639 Broadway, San Francisco, Calif. 94133
Phone: EX 2-8104

MEE FUN
7 STARS
BRAND REG. U.S. PAT. OFF.
SEVEN STAR
SEASONING
MEEJING=M. S. G.
CHICKEN SOUP BASE
BEEF SOUP BASE
SOY SAUCE

Songhay Restaurant
中西餅食
名茶美點
經濟時菜
大小筵席
隨意小酌
650 JACKSON ST.
S.F., CALIF.
PHONE: 982-3344
大埠積臣街六五零號

圈子

關宇

美國是一個民主社會，政治比較開明，社會現象易於暴露，所以呈現的圈子特多，不過有一點值得一提的，是圈子與圈子間只作明門，不作暗算，從好的方面看，圈子與圈子間競爭，像一個齒輪鈎上另一個齒輪一樣，可能把美國社會推進一步。但從壞處看，人情味從此大打折扣了。

美國是兩黨政治，壁壘分明，大選期間爭個你死我活，圈子劃分得很清楚，到競選人獲勝了，「一人上天，鷄犬升仙」，自己圈子裏的人都成爲新貴了，而那些助選的有力人士，也都分享一杯羹，出任公職。

文明發展的結果，使社會更趨現實，「民胞物與」的思想也逐漸淡泯了，你我之間的關係，顯得更尖銳，大圈子圈小圈子，小圈子圈更小的圈子，於是圈子越來越多，人與人間的隔閡也越深。

我們華僑遠托異國，初初到了一個新的地方，爲了團結力量，組織社團，互拉關係，有以姓氏聯盟的，有以地域性聯盟的，有以職業性聯盟的，先後成立了許多團體，本來無可厚非，但却也替華僑社會劃下了許多圈子，間有黨同異伐的現象，本爲團結而組織，但却又因私爭而分化了。

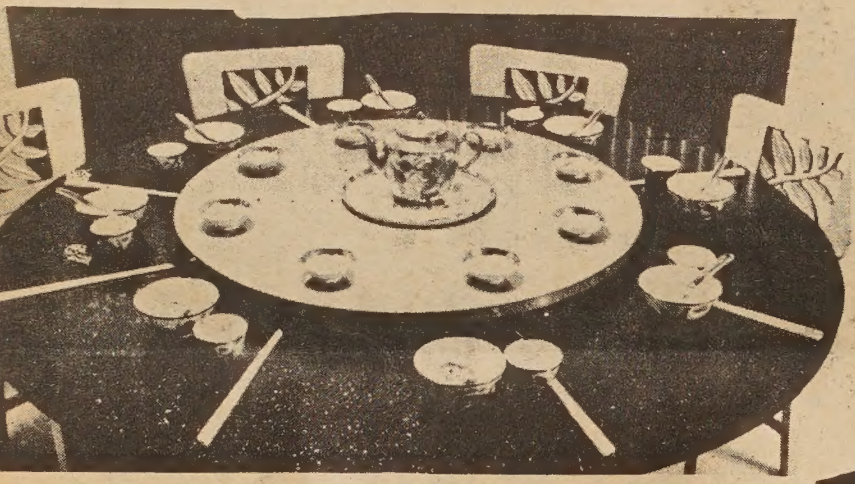
華僑社會的圈子現象似乎特別明顯，僑社的權利義務，也以圈分，圈外人往往不爲圈內人所容納。以三藩市論，中國人有兩個墳場，寧陽墳場是台山人的，六山墳場是台山以外邑人的，假如非屬這些地區的中國人，死了以後不葬到西人墳場去，便會「死無葬身之地」了。

僑社所以不進步，也是由於圈子與圈子之間散漫無聯繫，激發不出新的力量，如果把圈子變成鎖環，一個緊扣一個，那便會發生結集的堅強力量，僑社不再成爲一個個單薄的小圈子，而融和一體，以這麼一個大圈子對外抗衡，是無往不利的。

阻碍人類感情擴展和交流的東西，是散佈在我們周遭大大小小的圈子，各人分門立戶，「自固吾圉」，把圓顱方趾的人類，一個圈子一個圈子的分開來，美國種族問題所以糾纏不清，便是「黑白分明」，圈子在作祟。

古今中外的聖哲，都曾有過「大同世界」的理想，但「圈子世界」不除，這理想是難以實現的。極權政府雖會以「急功近利」的暴力手腕，企圖統一世界，把許多個小圈擴爲大圈，但那不過是表面上的征服，是「不揣其本而齊其末」的統一，內在矛盾難以消除，會幾何時，大圈子下的小圈子又分裂出來了，我們試讀歷史，這種現象不知重演了多少次。

East Pacific Sales & Mfg. Co.
WHOLESALE & RETAIL
162 7th Street, Oakland, California 94607　832-5449　893-3529
MANUFACTURER OF Mr H. C. MUN's ENGINEERING PRODUCTS
Automatic Bean Sprout Growing Machine　Noodle Making Machines
Dough Mixers　Lazy-Susan Type Revolving Table Tops
Chinese Kitchen Ranges　Other Engineering Products
SPECIAL CHRISTMAS　Dining Revolving Table Tops (24" and 30")
SALE



Our regular $25.50 Revolving Table Tops for only $19.95
Colors : Marble, White, Lt. Grey, Lt. Blue, Beige.
ORDER SOON !
Available Only Up to December 31st.

活動旋轉圓枱面
減價平沽
繆天民新發明
自動發芽菜機器，輕便製麪機器攪麪粉機器活動旋轉圓檯面二十四寸，三十寸冬節減價平沽。每張十九元九毛五仙。由本月起至十二月止，機器樣本印就，函索即奉。

龍泉茶苑
DRAGON FOUNTAIN RESTAURANT
941 Kearny St., S.F., Calif.
電話 362-8299
東主親自巧製
各式美味點心
蠔油叉燒飽　大鷄飽　腊腸飽　蓮蓉飽　蓮蓉蛋黃飽　生磨馬蹄糕　冰花糖白糕　蓮蓉水晶餅　腊味蘿白糕　香酥糯米捲
荔蒲芋角　脆口炸春捲　特色炸蝦餃　特色炸粉菓　香口蝦多士　甘香紙包鷄　香酥蛋撻　咖喱酥角　叉燒酥角　鷄絲捲粉
營業時間
晨早七時至下午四時
逢星期三休業一天

鄺兄弟牛奶公司
FONG BROS.
935 STOCKTON STREET
Phone: 781-8707　982-2779
寶頓及市伯古牛奶公司華人總代理
Spreckels FRENCH CUSTARD ICE CREAM
牛奶　雪糕　橙汁　鷄蛋　始市　牛油

BANK OF TRADE OF SAN FRANCISCO
1001 Grant Aveaue, San Francisco, Calif.
中央存款保險公會會員
每戶均有聯邦政府保險至一萬五千元
金山通商銀行
聖誕轉瞬將屆，閣下對買禮物，感覺困難嗎？未雨綢繆就可以解决，本銀行設有聖誕節會戶口，分五十星期供充，滿期並給予利息，請及早加入，積少成多，明年聖誕節，閣下就沒有困難了。
董事長馮善甫Dr. Paul F. Fung, Chairman of Board
總經理衛嘉華Robert F. Wisecarver, President
地址：1001 Grant Ave., San Francisco
電話：九八二一三五七〇

1100 GRANT AVE., S.F. CALIF.
PHONE: 986-3723
MEATS * FRESH FISH * SHELL FISH *
POULTRY * CHINESE DELICATESSEN
鮮鷄牛燒出美日利貴忠
蟹鴨羊鷄爐味日便客誠
魚乳猪火熱可更僑光服
蝦鴿肉鴨餸口新胞顧務

李氏公所事件是否羞辱家門

編輯先生：

李氏公所此次選舉發生兩派互相指摘之不愉快事件，本屬家族內私事，外人不便置評。但因兩方皆在報章上大刊啓事，使事件無形中擴大了，頓時成爲華埠談話中熱門題材。一部分李姓人氏大叫羞辱家門，弟認爲不然，因爲：

一、拉票之事到處皆有，方式各別。有些公所投票選舉被一兩人包辦，不算奇事。今李氏公所如此著重選舉程序，使今後其他公所對選新職員時更求嚴謹，李氏公所對推民主制度實有俾益。

二、以往華埠社團中每有糾紛，報章在事態未分明前，每每拒登消息廣告。今則反是。顯見華埠報界日漸進步。

三、昔日社團中有是非，一二元老出頭說話，便無人胆敢反駁。今日不但靑年敢反駁力爭，更聞有敢控上法庭者，可見時代已變。但無論如何，有事據理依法爭執，總比開槍打人或出惡言恐嚇勝萬倍。是以此次李氏糾紛，顯示華埠日漸變遷，望李氏公所能早日和平解決此次爭執。

讀者强勝啓

金門漫筆

「青年之聲」有問題

上週華埠爭相傳閱一份油印的「青年之聲」期刊，內有一篇文章報導胡裕等組織之「自由大學」，另有一由五少年署名大罵中華會館的通告。文章所用詞語，汚穢不堪，除罵中華總董不助華者外，更以「同性戀」等名目形容之。

華埠青年印行此類下流刊物，公開分發，實在是華埠的恥辱。我們鼓勵青年們有勇於要求革新的精神，但我們絕不同情這種粗垢漫罵的作風。

這個刊物既用經輔會暑期青年組織出版物名稱及卷期數字，聞亦在經輔會中印製，我們認爲負責人都應向僑衆解釋。也希望這刊物的幕後主持人檢討一下。

李氏敦宗總公所警告監察委員啓事

敬啓者李氏敦宗總公所。爲全美李氏最高權力之機構 其執行委員會具有最高行政之權。委員長爲全美李氏之行政最高首長。按委員長乃由執行委員互選後。。再由全美公選而產生。絕不容許任何宗人任意指責。在初選作弊之監察委員更無權指責 本總公所本應不理此不負責之胡言。但爲向宗人及社會人士表明其眞相。不能不辯正之。

茲因總公所之監察委員。在報張上提出之意見。答覆如下：

(壹)。本執行委員會所通過全部職員留任議決案。絕不是應興應革之事。乃根據壹九六三年度。。前任委員長質聖在擴建總公所時。。全部職員留任之前例而行。。

(弍)。上述之決議案。。乃因該案涉及大多數監察委員。。在初選時有作弊之事。。故特將此案交與來年大會公決之。

(叁)。「得父老之指示」壹辭。。是根據十壹月廿日開常務委員及首長會議時。。子林元老獻議將初選作弊案交與來年懇親大會處理之言。。而登此辭

壹九六八年拾弍月九日

李氏敦宗總公所啓

李氏敦宗總公所監察委員會緊急啓事

敬啓者頃閱本月三日本埠華文報紙。登載以李氏敦宗總公所名義發出之通告。。同人等深感駭異。蓋總公所執行委員會對此次初選結果所採取之措施。。無非藉故生事。。以期推翻合法合理之選舉結果。。至于擅令各部職員留任一事。既非公意。且執行委員會根本無此權力。凡此種種完全違背本公所定章(按：會章第三章第七條規定。執監委員會有議決本總公所應興應革一切族務之權)。因此同人等決不承認且對種種製造事端破壞族務之越軌行爲。將準備提出彈劾。。以維綱紀而杜流弊。至所謂「得各父老之指示」一詞。更屬無中牛有。。虛構事實。同人等以職責所在。難以緘默。。特向宗親及社會人士表明眞相。至此次選舉糾紛。咎在何方。將來自有公決。特此聲明以正視聽。

民國五十七年十二月五日

李氏敦宗總公所監察委員會謹啓

李氏敦宗俱樂部緊急啓事

逕啓者． 查本俱樂部雖屬總公所之一部。惟行政與選舉。沿慣例向來自立。所有職員。每年改選一次。。爰於拾壹月廿七日登報遵例選舉民國五十八年度職員、并經於拾弍月壹日依章舉行選舉竣事。關於總公所執行委員會通告各職員留任一事 顯屬違法。。本俱樂部除準備屆時正式辦理移交外。特此登報聲明。。以正視聽。

李氏敦宗總公所通告

爲通告事。查本總公所照章每年選舉壹次。初選已於十一月十日舉行。。本應定期召開新選及留任委員會議。選出五人爲明年度正副委員長候選人、郵寄各埠。由全美宗人選舉之。。惟此次初選有不合法之事情發生。經總公所常務委員會執行委員會查明有據。復得各父老之指示。。總公所爲整頓綱紀。執行委員會於十壹月廿六日開會。毅然採取非常步驟。負起一切責任通過議案。。所有總公所及屬下之俱樂部。婦女部及青年組之全部職員一律留任。以俟明年懇親大會公決之。。以示愼重而杜絕流弊。此佈

壹九六八年十弍月三日

李氏敦宗總公所啓

李氏敦宗總公所副委員長暨執行委員鄭重聲明

敬啓者： 頃閱本月叁日李氏敦宗總公所在各華文報紙登載通告。畧以拾壹月拾日初選有不合法之事情發生。經總公所常務委員會查明有據。於拾壹月廿六日執行委員會開會。。(總長。。元老。。副委員長缺席。到場有委員拾壹人。。缺席委員拾人。)議決現任各部門職員。一律留任等情 查此次執委擅自留任。。既未經總長元老同意。亦未得監委會贊同。。此種措施。有强佔公所之嫌。。而是否合法。自有公論。。 吾等愧爲執委之一。。對此强佔行爲。未便苟同。。更何敢藉故戀棧。而遭老父昆仲之唾棄。。因此該等措施而引起之一切後果。概與吾等無涉。。至此次選舉糾紛。事關重大。。爲求公允起見。吾等建議。。應迅速由臨時代表大會處理。最爲適當 謹此聲明。以正視聽。此致

全美父老昆仲公鑒

弟 仲生 永億 錫堯 仝啓

中華民國五十七年拾弍月七日

EAST WEST 東西報

THE CHINESE - AMERICAN JOURNAL • PUBLISHED EVERY WEDNESDAY • VOLUME 2, NUMBER 50 • DECEMBER 11, 1968 • 10 CENTS

一九六八年十二月十一日。第二卷第五十期 •中英文週報•逢星期三出版•每份一毫 • 全年五元 •

Landmark designation may stall temple sale

See English Section

李氏選舉內幕

學校風波與華裔學生

華埠青年刊物出問題

岡州遷廟糾紛

（本報訊）九十六歲之張夫人月來反對岡州會館出賣板街五二〇號現址甚烈，且在上週往歷史文物保存會要求指定岡州古廟為古跡。如該會果欲研究此案，則在一年內岡州不能將現址出賣。張夫人反對理由為：

一、其父余亞大於一八五四年送地與岡州建廟，聲名日後不得賣出。

二、該古廟極有歷史價值不應拆毀之。

三、岡州現址仍有空餘地方可作教室用。

岡州會館楊華超、梁普禮等十餘人亦在文物保存會發言澄清岡州立場。指出：

一、岡州早年會在中國送二十二畝田給余亞大。

二、岡州無意將古廟毀之，現在只是遷址而已。岡州已用二十萬元買入士得頓及企理街角一座物業，準備改建而將古廟遷至五樓。

三、板街樓宇太陳舊，且地點亦不適中。新址建成後將更能服務僑衆。

美國總統輪船公司已以六十八萬四千元買入岡州會館鄰近之三地段。早欲兼買岡州，但覺岡州開價六十三萬過昂，聞岡州被沽價值為二十一萬元云。

上圖為岡州會館現址

新址圖則刊於本期英文版第一頁

（李少吟攝）

•啓事•

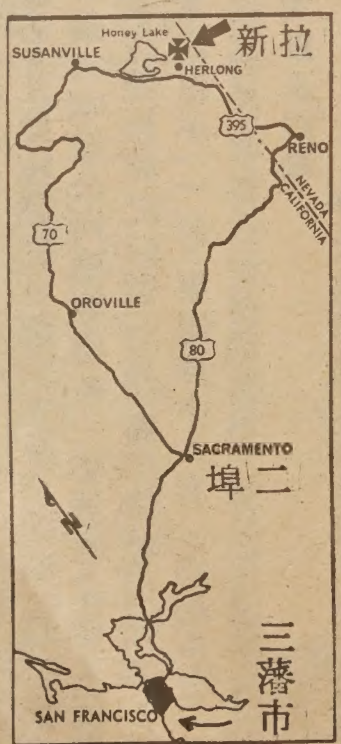
東西報開辦了快兩年了。我們為了把報紙辦得更好，很希望讀者能給我們一些意見。猶其是對中英文合版或分版的問題，我們很希望大家能來信供獻意見。

大埠垃圾將作遠遊

三藩市每天有二萬五千噸垃圾。以前運往附近地區用以塡海，現在附近小埠已無此必要，故使三藩市參議會頭痛非常。聞現在有一計劃將垃圾用火車運至加州與拿威打州交界之拉新縣Lassen半沙漠之不毛之地。再掘地埋藏之。

如計劃實施，則垃圾費必增，因西太平洋鐵路要收六元五角一噸，拉新縣政府亦要收費每噸二角一分。

聞該地紅印第安人對此計劃異常不滿，謂垃圾養老鼠及必臭氣燻天，更謂在其祖宗之地上大倒垃圾，十分不敬云。



反對出售古廟之張夫人

EAST/WEST
758 Commercial Street
San Francisco, Calif. 94108
Phone: 781-6480

Second Class Postage Paid at San Francisco, California

PUBLIC LIBRARY
CIVIC CENTER
S F CA 94102